

FM 1797
3

საქართველოს
ბიბლიოთეკა

მერი დავითაშვილი

МЕРИ ДАВИТАШВИЛИ

MAZY DAVITASHVILI



ორი სესტრემ სილაჲ

ДВЕ ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

TWO ESTRAD SONGS

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА' 1986

4784.79



მერი დავითაშვილი
МЕРИ ДАВИТАШВИЛИ
MARY DAVITASHVILI

ორი საესტრადო სიმღერა

ДВЕ ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

TWO ESTRAD E SONGS

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 86

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 86

FM 1797
3



ჩემი სამშობლო

РОДИНА МОЯ

ტექსტი შ. ლებანიძის

Текст М. Лебанидзе

Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. შ. დავითაშვილის

Муз. М. Давиташвили

Moderato

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The lower staff is in bass clef and provides harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of 'mf' (mezzo-forte) is present. A fermata is placed over the final notes of the system.

The second system of musical notation continues the piece. It features similar melodic and harmonic patterns to the first system, with a triplet of eighth notes in the upper staff. A fermata is placed over the final notes of the system.

The third system of musical notation concludes the piece. It features a melodic line with a triplet of eighth notes in the upper staff and harmonic accompaniment in the lower staff. A fermata is placed over the final notes of the system.



mf

ვერ გა-
He най-

მო-სა-ხე სი-ღე-რა-ში შე-ნი მშვე-ნე-ბა ჩე მო
ტი სლო-ვა, ЧТОБ вме-сти-ли ВСЮ тво-ю кра-су, ро-ди-

სამ-შობ-ლოვ, ჩე-მო სამ-შობ-ლოვ ვერ ვიქვი
на мо-я Ро-ди-на мо-я Пес-ню



სი- ლ- რა მაგ ღირ- სე- ბის ვა- მომ- ხატ- ვე- ლი ჩე- მო
 не сло- жить что- бы ди- во мог вос- петь тво- е Ро- ди-



სამ- შობ- ლოვ , ჩე- მო სამ- შობ- ლოვ. აქ და-
 на мо- я, Ро- ди- на мо- я. Здесь ро-



ბა- დე- ბის მერ- გო დი- დი ბედ- ბი- ე- რე- ბა. გავ- ყუ-
 дил- ся я и по пра- ву э- тим я гор- жусь. Как пре-

რეც ხარ- ბადე ტყე- ახ- სა და მდ- ლი- ახ სივრ- ცეს. ცო- ტა-
 кра- сен лес сре- ди яр- ких бе- ло- снеж- ных круч где е-

ა ამ- გვარ სამ- შობ- ლო- თი რომ ა- მა- ყობ- დე ჩე- მო
 ще та- кой 3 край пре- кра- сный, край те- бя ми- лей. Ро- ди-

1.
 სამ- შობ- ლოვ. ჩე- მო სამ- შობ- ლოვ.
 на мо- я, Ро- ди- на- мо- я.



2.

სამ- შობ- ლოვ, ჩე- მო სამ- შობ- ლოვ ჩე- მო
 ნა მო- ი, რო- დი- ნა მო- ი რო- დი-

სამ- შობ- ლოვ.
 ნა მო- ი.

FM 1797 3

2. სიტყვის ხალხია ჩვენი ხალხი ალაღმართალი,
 ჩემო სამშობლოვ, ჩემო სამშობლოვ
 ბრძენი, კეთილი, ამტანია და პირდაპირი
 ჩემო სამშობლოვ, ჩემო სამშობლოვ.
 ჩაუქრობელი შუქით ბრწყინავს ჩვენი მიზანი
 შენი სიცოცხლის დიდებული მიყვარს ნათელი-
 ცოტაა ამგვარ სამშობლოთი რომ ამაყობდე
 ჩემო სამშობლოვ, ჩემო სამშობლოვ!
 ჩემო სამშობლოვ, ჩემო სამშობლოვ!

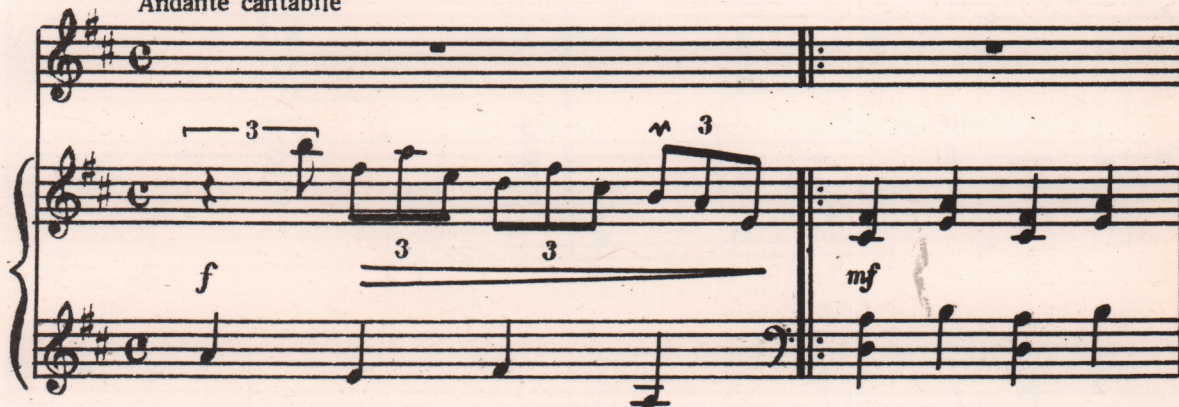
2. Твой народ красив, храбр и славен
 Сердцем и душой, Родина моя. Родина моя.
 Ты мудра, честна, ты отважна
 И пряма душой, Родина моя. Родина моя.
 Ты сама мечта, блеск свершений
 И оплот надежд.
 Я люблю тебя, ты прекрасный
 Излучаешь свет.
 Где еще такой край прекрасный.
 Край тебя милей
 Родина моя. родина моя
 Родина моя. родина моя

საქ. სსრ კ. მარქსის
 სახ. სახ. ჩრ. უბ.
 ვიქტორ ტოვა

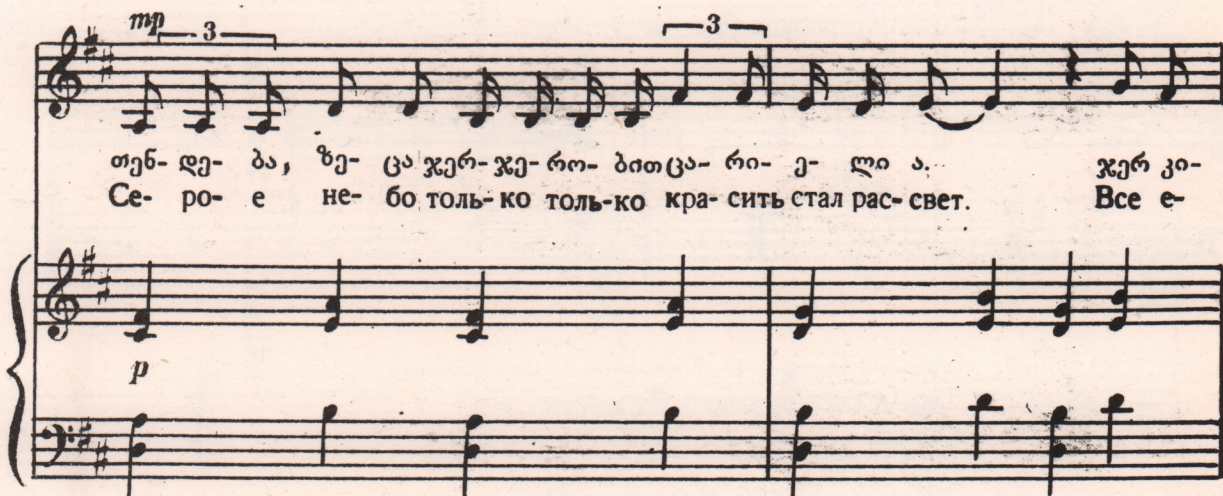
განთიადი PASCLET

ტექსტი შ. შავჭავჭავაძის
 Текст М. Мачавариани
 Рус. пер. Ал. Меншикова

Andante cantabile

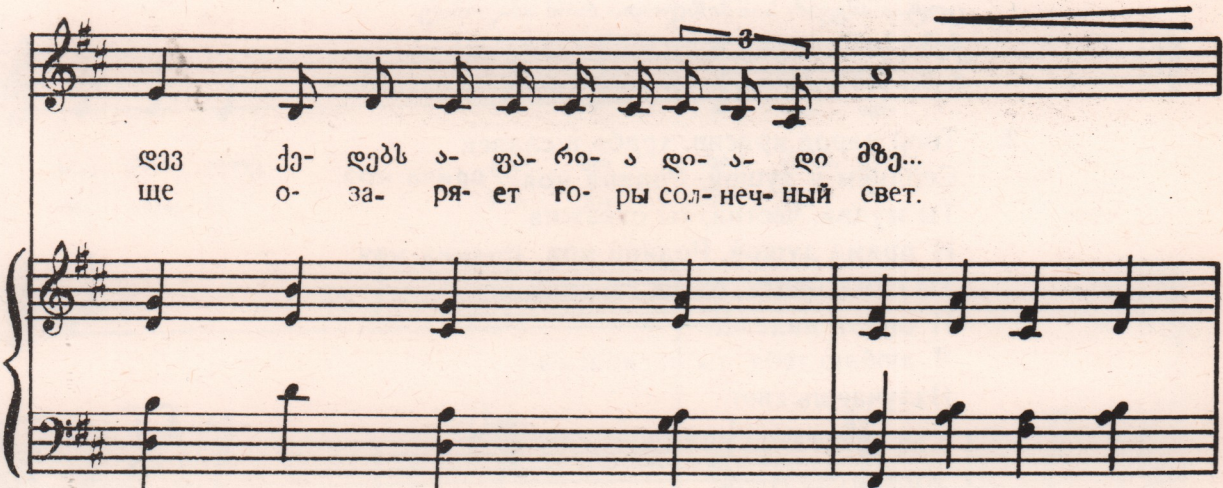


Musical score for the piano introduction. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The piece begins with a series of chords in the right hand, followed by a melodic line with triplets. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and a few moving lines. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).



Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a melodic line with triplets. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano).

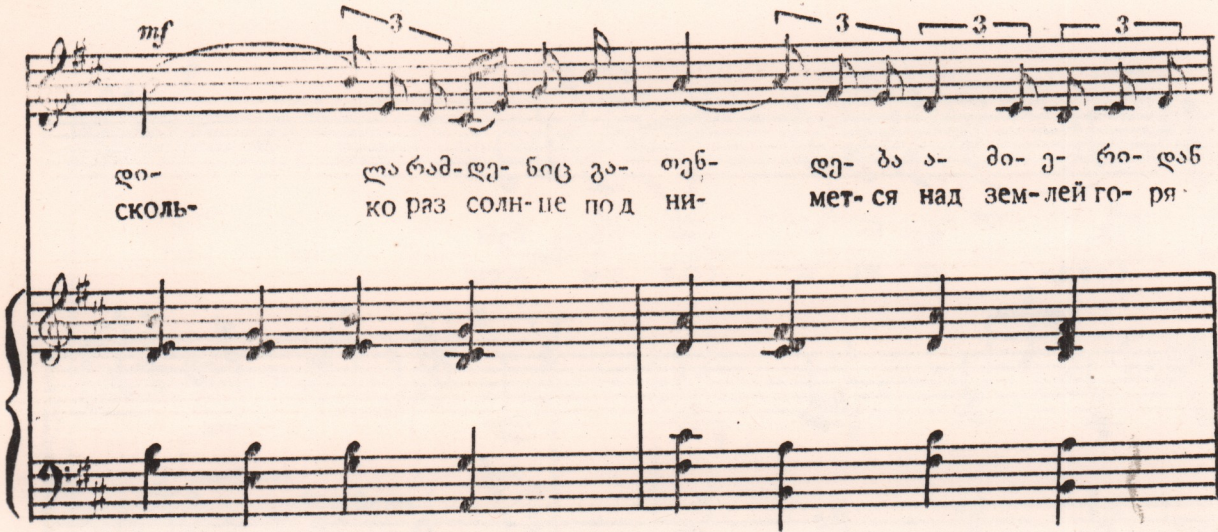
თებ-ღე-ბა, ზე-ცა ჯერ-ჯერ-ბო-ბით ცა-რი-ე-ლი ა... ჯერ კი-
 Se-ro-e ne-bo toль-ko toль-ko kra-sit's stal ras-svet. Все e-



Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a melodic line with triplets. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature. Dynamics include *p* (piano).

ღვ-ღე-ბს ა-ფა-რი-ა-ღი-ა-ღი მზე...
 she o-za-rya-et go-ry sol-nech-niy svet.

mf

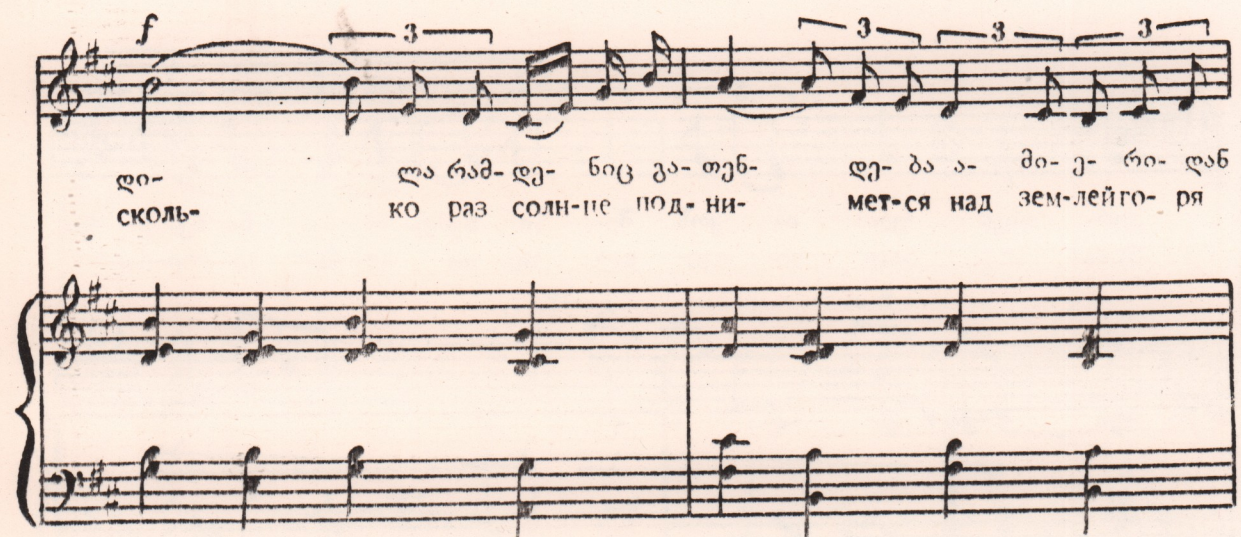


დო- ლა რამ-ღე- ნიც ვა- თუნ- ღე- და ა- მი- ე- რი- ღან
სკოლ- კო რაზ სოლნ- იე პოდ ნი- მეტ- სია ნად ზემ- ლეი გო- რა



ამ- ღე- ნი სო- ცო- ცხლე შუნი
სთლ- კო ჯე სტა- სტია ვამ ვსემ!

f



დო- ლა რამ-ღე- ნიც ვა- თუნ- ღე- და ა- მი- ე- რი- ღან
სკოლ- კო რაზ სოლნ- იე პოდ ნი- მეტ- სია ნად ზემ- ლეი გო- რა

ოდ- ღე- ნი სი- ცო- ცხლე შენი
 Столь- ко же сча- стья вам всем!

poco più mosso

ი- ყოს სამ- შობ- ლოვ, კურ- თხე- უ- ლი შე- ნი ყა- ნე- დი
 Будь- те бла- го- сло- вен- ны- ми до- ли- ии вольны- е

კურ- თხე- ულ- ი- ყოს შე- ნი ზერე- დი შე- ნი ზე- ე- დი.
 будь- те бла- го- сло- вен- ны- ми ле- са на гор- ны- е

f

მღო- ნა- რე- ე- დი ქა- ლი- შვი- ლის თეთ- რი მკლა- ვე-
 რე- კი ბი- სტრი- ე სლო- ნო სნეგ დე- ვი- ჩხ ნეჟ- ნიხ

mf

დო. ქა- ლი- შვი- ლე- დი უ- კარე- და მღო- ნა-
 плеч Лю- бят де- вуш- ки ре чек гор ных не- у-

f *mp*

რე- ე- დი. ა
 стан- ნიხ ბერ. А

2. გათენდა, მინდვრებს განეფინა ბევრი ნათელი...
 ეალერსება დედამიწას დიადი მზე...
 ახლა ფოთოლიც უშრიალებს მუხას რამდენიც,
 იმდენი სიცოცხლე შენ!
 იყოს სამშობლოვ, კურთხეული შენი ყანები,
 კურთხეულ იყოს შენი ზვრები, შენი ხეები,
 მდინარეები ქალიშვილის თეთრი მკლავები
 ქალიშვილები — უკარება მდინარეები.
2. Нежную землю укрывают огоньки зарниц,
 Наполняет долины яркий солнечный свет,
 Сколько дубовых листов посреди лесов шумит
 Столько же счастья вам всем!
 Будьте благословленными долины вольные,
 Будьте благословленными леса нагорные
 Реки быстрые словно снег девичьих нежных плеч,
 Любят девушки речек горных неустанный бег.

რედაქტორი **ს. ნასიძე**
Редактор **С. НАСИДЗЕ**

გარეკანი **ა. შალიკაშვილისა**
Обложка **А. ШАЛИКАШВИЛИ**

გამომშ. **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск **Д. Сепиашвили**

Заказ 87, Тираж 440, Подписано к печати 7/VII 86 г., Колич. форм **2**
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
Цена

50

კპ.
коп.

ს 44/47


ქართული
ბიბლიოთეკა